

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w wrócić Jezus przyjął Go tłum byli bowiem wszyscy oczekujący Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus powrócił, tłum przyjął Go (radośnie). Wszyscy bowiem na Niego czekali.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy) zaś (wracał) Jezus, przywitał go tłum, byli bowiem wszyscy oczekujący go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w wrócić Jezus przyjął Go tłum byli bowiem wszyscy oczekujący Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus powrócił, tłum przyjął Go z radością. Wszyscy bowiem na Niego czekali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus wrócił, ludzie przyjęli go z <i>radością</i> . Wszyscy bowiem go oczekiwali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy się wrócił Jezus, że go przyjął lud; albowiem nań wszyscy oczekiwali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy się wrócił Jezus, przyjęła go rzesza, bo wszyscy go czekali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jezus powrócił, tłum przyjął Go z radością, bo wszyscy Go wyczekiwali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus powrócił, przyjął go lud; wszyscy go bowiem oczekiwali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus wracał, przywitały Go tłumy. Wszyscy bowiem czekali na Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus wrócił, powitał Go tłum, gdyż wszyscy Go oczekiwali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powracającego Jezusa przyjął cały tłum, bo wszyscy czekali na Niego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus wrócił na drugą stronę jeziora, powitało go wielu ludzi, bo wszyscy czekali na niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus powrócił, przyjęto Go tłumnie, bo wszyscy Go oczekiwali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Ісус повернувся, юрба зустріла його, бо всі чекали на нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W zaś tym które skłonny zawracać wstecz-pod czyniło Iesusa, odprzyjął zgodnie go tłum; byli

			bowiem wszyscy oczekujący doistotnie jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy Jezus wracał, wydarzyło się, że powitał go tłum, bo wszyscy na niego czekali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua wrócił, tłum powitał Go, bo wszyscy Go wyczekiwali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Jezus wrócił, tłum przyjął go życzliwie, bo wszyscy go oczekiwali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na przeciwległym brzegu przywitał Jezusa tłum ludzi, którzy od dłuższego czasu czekali na Jego przybycie.